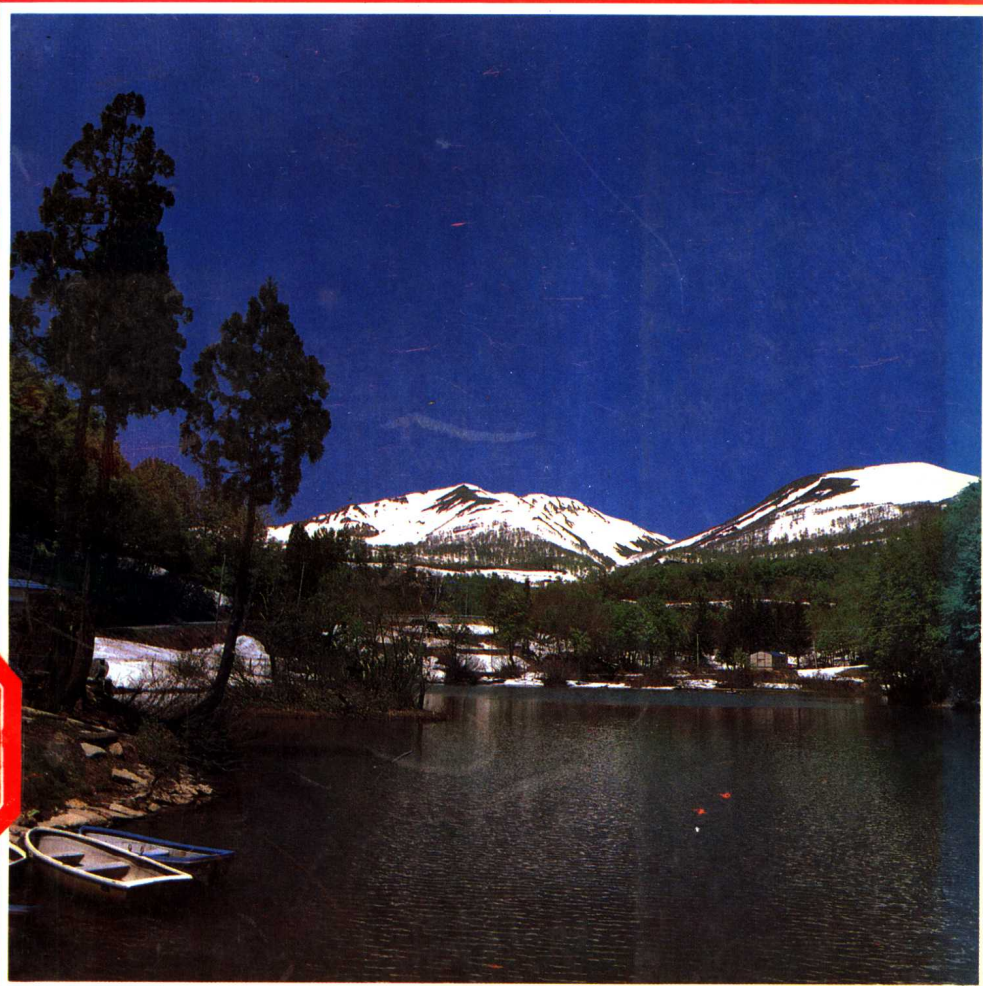


主 编 沈德高
副主编 谈建浩

日语

日常交际用句
和惯用型手册



内容提要

本书由日常交际用句篇和惯用型篇两部分组成。日常交际用句篇围绕现实生活、对外交际、商务贸易活动中最具普遍意义的 40 多个人际交往话题,编写了句型多样、较实用的各种语句,全部用中日文对照。惯用型篇编集了惯用型 900 余条,对每一条目均附有简明易懂的接续方法说明、意义及实例。并附有惯用型条目索引。本书不仅为查找日常交际用句提供方便,还可帮助广大科技人员及日语爱好者解决日语学习中碰到的普遍性难题——惯用型,故具有双重用途,实用性较强。

本书不仅可作初次赴日人员的必备参考书,而且可供广大科技人员、日语爱好者作小型工具书便用。

责任编辑 缪临平

封面设计 李志云

日语日常交际用句和惯用型手册

沈德高 主 编

谈建浩 副主编

同济大学出版社出版

(上海四平路 1239 号)

新华书店上海发行所发行

望亭电厂印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 15.125 字数: 440 千字

1996 年 8 月第 1 版 1996 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1—5000 定价: 20.00 元

ISBN 7-5608-1435-2/H·147

前 言

本书由日常交际用句篇和惯用型篇两部分组成。日常交际用句篇围绕现实生活、对外交际、商务贸易活动中最具普遍意义的42个人际交往话题,编写了句型多样、较实用的各种语句,全部用中日文对照。惯用型篇选编了中国人在学习日语过程中碰到的一个普遍性的难题——惯用型900余条。这类语言现象在一般语言工具参考书中往往不易查找,而在现代日语语言环境中却被广泛使用,要学好日语,非掌握它不可。为帮助广大日语读者解决这一难题,编者根据在长期的教学实践中收集和积累的有关资料编写了惯用型篇。对每一惯用型条目均附有简明易懂的接续方法说明、意义及实例;对意义相同、表达方法不同的惯用型均归纳在同一条目下(用括号形式注明)。各惯用型条目均依该条目的第一个假名为基准,按五十音图顺序依次排列,正文后附有条目索引,便于查考。

本书不仅为查找日常交际用句提供方便,还可帮助广大科技人员、日语爱好者解决阅读日语书刊中碰到的难题,故具双重用途,实用性较强。

本书可作初次赴日人员的必备参考书,而且可供从事对外交际活动的人员、广大科技工作者、日语翻译工作者、日语爱好者作小型工具书使用。

本书由沈德高主编,谈建浩副主编,参加编写的还有朱伟国、韩建美同志。

限于编者水平,书中缺点和不妥之处在所难免,敬请读者批评指正。

编者

1995年12月

目 录

I、日常交际用句篇	(1)
一、日常寒暄语	(3)
二、初次见面用语	(5)
三、自我介绍	(8)
四、在海关	(10)
五、在外国人登记处	(14)
六、求人帮助	(16)
七、问路	(20)
八、询问	(23)
九、感谢用语	(28)
十、道谦用语	(33)
十一、欢迎用语	(36)
十二、祝贺用语	(38)
十三、慰问用语	(41)
十四、告别用语	(43)
十五、商务活动	(46)
十六、送迎宾客	(62)
十七、与熟人相遇	(66)
十八、访友作客	(68)
十九、赴宴	(71)
二十、参观介绍	(75)
二十一、游览观光	(77)
二十二、租房	(81)
二十三、求职	(84)

二十四、购物·····	(88)
二十五、乘车·····	(92)
二十六、在邮局·····	(96)
二十七、在银行·····	(101)
二十八、在旅馆·····	(105)
二十九、在餐厅·····	(110)
三十、打电话、电报·····	(117)
三十一、电话订票·····	(122)
三十二、就医·····	(124)
三十三、探望病人·····	(129)
三十四、失物·····	(132)
三十五、在理发店·····	(134)
三十六、在修表店·····	(138)
三十七、时间、日期·····	(140)
三十八、气候·····	(142)
三十九、出门和回家时的用语·····	(144)
四十、书信用语·····	(145)
四十一、布告用语·····	(152)
四十二、军事口令·····	(154)
II、惯用型篇 ·····	(157)
惯用型篇索引·····	(441)

I 日常交际用句篇

一、日常寒暄语(^{にちじょう} 日常のあいさつ)

1. おはようございます。
您好! (早晨的问候语)
2. こんにちは。
您好! (白天的问候语)
3. こんばんは。
晚上好!
4. おやすみなさい。
晚安! (晚上分手时的寒暄语)
5. さようなら。
再见。
6. ではまた。
再见。
7. あしたまた。
明天见。
8. では後^{のち}ほど。
一会儿见。
9. あとでまた(じゃ、また)。
回头见。
10. 久^{ひさ}しぶりですね。
好久不见了。
11. しばらくですね。
好久不见了。
12. お会^あいできてうれしいです。

能见到您,我真高兴。

13. お^{げんき}元気ですか。

您身体好吗?

14. おかげさまで, 元気です。

托您的福(谢谢您), 很好。

15. 奥^{おく}さん(ご主人^{しゅじん})はお元気ですか。

您夫人(丈夫)好吗?

16. お家^{うち}の方^{かたがた}方はみんなお元気ですか。

您家里人都好吗?

17. ありがとう, みんなとても元気です。

谢谢, 都很好。

18. ご家^{かぞく}族はお元気ですか。

府上都好吗?

19. このごろはいかがですか。

您近来好吗?

20. あいかわらずです

还是老样子。

21. まあまあです。

还好。

22. 皆^{みなさま}様^かお変わりございませんか。

大家都好吗?

23. 御機嫌^{ごきげん}よう。

(会面时)您好!

24. ご無沙汰^{ぶさた}しております。

久违, 久违!

二、初次见面用语(初^{しよたいめん}対面のあいさつ)

1. はじめまして。

初次见面。

2. どうぞ、よろしくお^{ねが}願います。

请多关照。

3. こちらこそ、どうぞよろしくお^{ねが}願います。

哪儿的话，我才应该请你多关照呢。

4. お名^{なまえ}前は？

你姓什么？

5. お名^{なまえ}前はなんとおっしゃいますか。

您贵姓？

6. 陳^{ちん}です。

我姓陈。

7. 私^{わたし}は李^り明^{めい}といます。

我叫李明。

8. 私^{わたし}は中^{なか}村^{むら}一^{いち}郎^{ろう}と申します。

我叫中村一郎。

9. 年^{とし}はいくつですか。

年龄多大啦？

10. 数^{かず}え年^{とし}三^{さん}十^{じゅう}一^{いち}歳^{さい}です。

虚岁 31 岁。

11. 満二十九歳です。

实足年龄 29 岁。

12. お若く^{わか}見^みえますね。

您看来显得年轻。

13. ふけて^み見えます。

您看来显得老。

14. どこかでお会^あいしたようです。

好像在哪儿见过似的。

15. 会^あったことがありますか。

见过吗？

16. お会^あいできてたいへんうれしいです。

我能见到您很高兴。

17. どちらにお勤^{つと}めですか。

你在哪里工作？

18. お勤^{つと}めはどちらですか。

你在什么地方工作？

19. 学校(会^{がっこう}社^{かいしゃ}，商^{しょう}社^{しゃ}，工^{こう}場^{じょう})に勤^{つと}めています。

我在学校(公司, 商行, 工厂)里工作。

20. どんな仕^し事^{ごと}をしていますか。

你做什么工作？

21. 工^{こう}場^{じょう}で技^き術^{じゆつ}者^{しゃ}をしています。

在工厂当技术员。

22. 学校の教^{がっこう}師^{きょうし}を勤^{つと}めています。

在学校当教师。

23. お仕^し事^{ごと}は忙^{いそ}しいですか。

您工作忙吗？

24. あまり^{いそが}忙しくありません。

不太忙。

25. お仕事は^{しごと}順^{じゅん}調^{ちょう}ですか。

工作顺利吗？

26. お住^すまいはどちらですか。

您住在哪里？

27. 私は^{しんじゅく}新^す宿^{しゅく}に住んでいます。

我住在新宿。

28. どのホテルに^と泊^とまっていますか。

住在哪个旅馆？

29. ^{へいわ}平和^すホテルに住んでいます。

住在和平饭店。

30. ^{でんわ}電話^{なんばん}は何番ですか。

电话号码多少号？

三、自我介紹(自己紹介)

1. わたしは黄^{こう}です。

我姓黄。

2. 1959^{ねんしがっう}年4月生まれです。

1959年4月生。

3. 年齢^{ねんれい}は25^{さい}歳です。

年龄是25岁。

4. 今年^{ことしまん}満23^{さい}歳です。

今年实足年龄23岁。

5. 今年^{ことしかぞ}数え年^{とし}25歳です。

今年虚岁25岁。

6. 周^{しゅう}さんより一つ^{ひと}年^{とし}下です。

比小周小一岁。

7. 呉^ごさんより二つ^{ふた}年^{とし}上^{うえ}です。

比小吴大两岁。

8. わたしの生^{せい}年月日^{ねんがっぴ}は1959年4月5日^{しがいつか}です。

我的出生年月是1959年4月5日。

9. 誕生日^{たんじょうび}は4月5日です。

生日是4月5号。

10. 出身^{しゅっしん}は上海^{しゃんはい}です。

出身地是上海。

11. わたしは上海出身です。

我是在上海出身的。

12. 専門(専攻)は電子工学です。
せんもん せんこう でんし こうがく

专业是电子学。

13. 1984 年に北京の清華大学を卒業しました。
せいかにだいがく そつぎょう

1984 年毕业于北京清华大学。

14. いま大学に勤めています。
だいがく つと

现在在大学里工作。

15. 教師を勤めています。
きょうし つと

在当教师。

16. 技師をしています。
ぎし

在当工程师。

17. 四人家族です。
よにん かぞく

家里有 4 口人。

四、在海关(税關で)

1. 予防接種証明書を見せてください。

请出示预防注射证明。

2. はい、どうぞ。

是,请(看)。

3. 結構です。旅券検査の方へ行ってください。

好了,请到检查护照的地方去。

4. 旅券(パスポート)と入国カードを見せてください。

请出示护照和入境证。

5. はい、これです。どうぞ。

是,这就是,请(看)。

6. ×××さんですか。

你叫×××吗?

7. はい。

是的。

8. 旅行ですか。

是旅游吗?

9. いいえ、私費留学(国費留学)です。

不,是自费留学(公费留学)。

10. はい、結構です。

好了,可以了。

11. 入国手続きはこれでいいですか。

入境手續这样就行了吗？

12. この^{てつづ}手續きは^す済みました。これから^{ぜいかん}税関へどうぞ。

这儿的手续办完了，下面请到海关去。

13. 携^{けい}帯^{たい}品^{ひん}申^{しん}告^{こく}書^{しょ}を^み見せてください。

请你出示行李申报单。

14. トランクをあけてください。

请打开皮箱。

15. はい、あけました。

好的，打开了。

16. この^{はこ}箱^{たか}の中^{なか}のものは何ですか。

这盒子里的东西是什么？

17. 食^たべ^べもの^{もの}です。お^み土^{やけ}産^{ちん}です。

是食品，礼品。

18. 荷^に物^{もつ}はこれで^{ぜんぶ}全部^{ぜんぶ}ですか。

行李就这些吗？

19. はい、これだけです。

是的，就这些。

20. 全部で三つですね。

总共三件，对吗？

21. 託^{たく}送^{そう}したのは二つだけです。これは^て手^て荷^に物^{もの}です。

托运的是两件，这是手提行李。

22. 何^{しん}か^{こく}申^{しん}告^{こく}するものはありますか。

有没有申报的东西？

23. こういう物^かは^{ぜい}課^{ぜい}税^{ぜい}されますか。

这东西要上税吗？

24. これは^{めん}免^{ぜい}税^{ぜい}です。

这是免税的。

25. それは税金^{ぜいきん}を払^{はら}わなければなりません。

那个需要交税。

25. タバコ^もの持ち込み^こ制限^{せいげん}は三カートンです。

香烟限带三条。

26. 超^{ちよう}過^か分^{ぶん}には税金^{ぜいきん}をかけます。

超过部分要上税。

27. 税金^{ぜいきん}を払^{はら}うことにします。

我就上税吧。

28. 税金は全部でいくらですか。

税金一共多少钱?

29. こんなものと、五千元です。

这类东西要上 5000 日元税。

30. はい、これで結構^{けっこう}です。

行了, 办完了。

31. 通関^{つうかん}の手続^{てつづ}きはこれで終わ^おります, では, どうぞ。

报关手续到此结束, 请吧。

32. どうも(ありがとうございました)。

谢谢。

33. 出入国管理局査証^{しゅつにゆうこくかんりきよくしやうけんさぐち}検査口^ににて。

在出入国管理局签证检查处。

34. お名^な前^{まえ}は。

您叫什么名字?

35. ×××です。

我叫×××。

36. どんなご用^{よう}で日本においでになったのですか。